

行政院文建會及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

2008「臺法文化獎」
第 12 屆頒獎典禮暨第 13 屆評審會議
交流訪視報告

服務機關：行政院文化建設委員會

姓名職稱：主任委員	黃碧端
第三處處長	黃才郎
第三處科長	賴玫玲
第三處約聘副研究員	張弘瑜

派赴國家：法國

出國期間：2008 年 10 月 23 日至 29 日

報告日期：2008 年 12 月 30 日

目次

壹、 前言	2
貳、 參訪行程	3
參、 重要行程紀要	
一、 台法文化獎	5
二、 法國重要藝文機構	7
肆、 心得建議	11
伍、 附錄	12
陸、 訪法圖片資料	25

壹、前言

推動國際合作是文建會的重要工作，文建會跟法國法蘭西學院合作的「台法文化獎」即是重要代表。文建會主任委員黃碧端女士應邀前往主持頒獎典禮，同時進行第十三屆台法獎評選。

法蘭西學院成立於 1795 年，至今已兩百多年，學院由法蘭西文學院、金石銘文學院、科學院、美術學院及人文政治學院共同組成，是法國最高學術單位，在歐洲地區聲譽崇隆。

「台法文化獎」針對法國及歐洲地區長期從事台灣文化研究、卓有貢獻的專業人士及機構頒給獎項。歷屆得主涵蓋文學、漢學、文化學、原住民文化及偶戲藝術等等，台法獎的頒發除了表彰得獎人推動台灣文化的努力、肯定得獎人的成就，同時彰顯台、法兩國社會對多元文化發展的重視。

第十二屆台法文化獎頒獎典禮 2008 年 10 月 27 日於法蘭西學院舉行，歐洲獎由英國倫敦大學東方與非洲研究學院財金管理研究中心（簡稱 SOAS）- 台灣研究中心獲得，「法國獎」由法國南特三大洲電影節藝術總監賈杜拉先生獲得。典禮由文建會主任委員黃碧端女士、人文政治學院終身秘書亞爾柏共同主持頒獎。

四天的停留期間，黃主委密集拜訪法國巴黎音樂城、高等美術學院、日本文化中心、吉美亞洲博物館、羅浮宮等重要文化機構，與院長、館長會談國際交流心得與看法，希望文建會與法國、歐洲的文化交流業務，能在既有基礎上，更綿延發展。

貳、參訪行程

10月23日（星期四）

23：30 黃主委由黃處長才郎、賴科長玫玲及張約聘副研究員弘瑜陪同
搭乘華航 CI061 班機離開台北

10月24日（星期五）

06：50 抵達法蘭克福機場轉機
08：45 搭乘德航 LH-4212 飛往巴黎
09：55 抵達巴黎戴高樂機場
10：30 旅館 Check-in
12：00 宴請法國當地藝文界友人
14：30-15：00 拜會外交部國際合作司巴斯齊爾副總司長（M. Jérôme Pasquier）
16：00-16：30 參訪文化部
17：00 參觀音樂城
18：00 抵達駐法國代表處會晤呂大使
19：00 呂大使宴請主委

10月25日（星期六）

10：30-11：30 赴巴文中心聽取簡報
11：30 拜會暨參觀法國巴黎高等美術學院
12：30 法國巴黎高等美術學院庫叟校長（M. Henri-Claude Cousseau）
午宴
14：30-15：30 參觀日本文化中心
15：30-16：30 參觀彭麗博物館
18：30 黃主委與當地臺法媒體記者餐敘

10月26日（星期日）

10：00-11：00 出發前往參訪巴黎 104 藝文空間
11：30 拜會暨參觀吉美亞洲藝術博物館
14：00-16：30 參觀巴黎市立現代美術館及東京宮
17：00 於龐畢度中心觀賞秋季藝術節表演節目

10 月 27 日（星期一）

- 10：00 出發前往法蘭西學院
- 10：30-12：15 第十三屆台法文化獎評審會議
- 12：30-14：00 宴請台、法評審委員
- 14：30-15：30 拜會羅浮宮羅瓦赫特館長（M. Henri Loyrette）
- 17：30 赴法蘭西學院會晤法方評審
- 18：00 頒獎典禮
- 19：00 法蘭西學院酒會
- 20：00 法蘭西學院晚宴

10 月 28 日（星期二）

- 08：00 旅館 check-out
- 08：30 驅車前往巴黎戴高樂機場
- 11：35 搭乘法航 AF1640 班機離法
- 12：55 抵達阿姆斯特丹轉機
- 14：25 轉搭華航 CI066 返國

10 月 29 日（星期三）

- 13：00 抵達桃園中正機場

叁、重要行程紀要

一、臺法文化獎

(一) 第 12 屆台法獎頒獎典禮

本會自 1996 年起即與法國法蘭西學院人文政治科學院共同辦理「台法文化獎」，迄今已邁入第 13 年，曾鼓勵多位長期耕耘於促進台法文化交流之人士與單位，績效卓著。本獎自 2005 年起，為持續在既有基礎上拓展與歐洲地區之文化交流合作、提升台灣國際能見度，將授獎範圍擴大至歐洲地區。第 12 屆台法獎得主為法國南特三大洲影展策展人賈拉杜先生（Alain Jalladeau）及英國倫敦大學東方與非洲研究學院財金管理研究中心（簡稱 SOAS）－台灣研究中心，為本獎項擴大辦理以來、首度有歐洲地區得獎者，意義非凡。

第 12 屆「歐洲獎」得主倫敦大學東方與非洲研究學院財金管理研究中心（簡稱 SOAS）－台灣研究中心，成立於 2006 年，由 Robert Ash 及 Dafydd Fell 兩位教授共同主持，中心的歷史可追溯至 1999 年倫敦大學一系列的台灣研究計畫，經過長期的經營，現在已經成為歐洲台灣研究協會重要成員之一，無論是課程或出版品均以台灣為主，對於凝聚及擴大歐洲新生代從事台灣研究有傳承及創新的貢獻，尤其在推廣大學成立台灣學課程上著有績效。現正與英國愛丁堡、德國海德堡、及圖賓根等大學進行合作跨校交流計畫，推動以台灣為主題之相關講座與研究。

第 12 屆「法國獎」得主賈拉杜先生所創辦的南特三大洲國際電影節（Festival des trois continents，簡稱 F3C）成立於 1979 年，以引介非西方主流的亞洲、非洲及南美洲電影作品為主，所以稱為三大洲電影節。影展於每年 11 月底舉行，為期一週。得獎人賈拉杜先生主要負責亞洲地區選片，許多早期被賈杜拉先生發掘的導演，之後都在國際影壇大放異彩。如香港導演王家衛、伊朗導演 Abbas Kiarostami、哈薩克導演 Darejan Omirbaev 等人，台灣 80 年代的新浪潮導演如侯孝賢、楊德昌、

蔡明亮等，亦多因南特影展而聲名大噪，從而開啓歐洲影壇的大門。台灣電影從 1984 年後，幾乎沒有一年在南特影展缺席，1993 年主辦單位製作台灣電影專題，使台灣成爲繼日本及印度之外，亞洲地區曝光率最高的國家。賈拉杜先生於獲知得獎後，即著手規劃 2008 南特影展「向楊德昌致敬」專題，介紹楊導演 1982-2000 年的八部作品：《光陰的故事》、《海灘上的一天》、《青梅竹馬》、《恐怖份子》、《牯嶺街少年殺人事件》、《獨立時代》、《麻將》及《一一》。

第 12 屆台法獎頒獎典禮係黃主委本次造訪法國行程之重頭戲，於 10 月 27 日晚間 18 時假法蘭西學院大院士會議廳舉行。當晚約有 150 多位當地文化界人士出席，場面隆重而熱絡。典禮中黃主委回應終身秘書亞爾柏院士的發言，文化雖然非以本體論中覺知的方式存在，但是文化來自淵長的歷史、孕育於生活，存在於傳統禮俗及當代潮流之中，不同文化從相遇、而相互激盪、超越侷限，這是台法文化獎開辦及發展的基礎。黃主委並感謝所有投入台法文化研究、交流的單位及人士。

（二）第 13 屆台法獎評審會議

黃主委此次除應邀主持第 12 屆台法獎頒獎典禮外，另一重要活動，即爲參與第 13 屆台法獎評審會議。該會議於 2008 年 10 月 27 日星期一上午 10 點 30 分假法蘭西人文政治科學院正式召開，由黃主委與法蘭西學院人文政治科學院終身秘書亞爾柏先生（Michel Albert）及值年主席德黑先生（François Terré）共同主持。

經過討論，第 13 屆評審會議於雙方委員互相致意後，在融洽的氣氛中進行。法蘭學院各項得獎名單依例於每年 11 月中循古禮、著禮服、宣讀、發佈，邀請各方賢達見證。

二、法國重要藝文機構

（一）參訪音樂城

音樂城位於第 19 區，靠近巴黎市東北邊界、環繞 La Villette 公園的音樂城(Cité de la Musique)是巴黎音樂活動的重鎮之一，與法國音樂的最高學府「國立巴黎高等音樂學院」(Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris)。音樂城是由建築師 Christian de Portzamparc 所設計，造型相當別緻，營造出流動的空間感，並於 1995 年開放。

音樂城內包括音樂博物館、教育多媒體中心、博物館文獻中心、現代音樂文獻中心及多個表演場地，為一結合教學、展演、典藏與推廣的複合性機構。一年約有 250 場音樂會在此舉行，邀請來自世界各地知名的音樂家，主要致力於培養歐洲有創造力的年輕音樂家，同時亦與外國合作異國音樂展。

音樂博物館內收藏了從 15 世紀至當代、世界各地的許多重要的古典樂儀器；另外還有許多小型開放空間，在星期假日提供各式音樂的小型演出，年度假期期間更舉辦許多戶外活動，為甚獲巴黎人喜歡的休閒場所。

黃主委等一行造訪當日，由音樂城白亞樂總監（Laurent Bayle）接待，針對音樂城內主要的展演空間、教學媒體與文獻中心、樂器博物館及附屬空間等，逐一詳細介紹，並順道就刻於展廳的 Serge Gainsbourg 特展進行解說。參觀當日雖為週五下午，但因主題的普及性與內容的深入（Serge Gainsbourg 為影響法國流行音樂界的重要人物）、場內人滿為患，令人印象深刻。

（二）拜會與參訪巴黎高等藝術學院

法國巴黎高等藝術學院（Ecole Nationale Supérieure des Beaux-arts，簡稱 ENSBA）前身為皇家繪畫與雕塑學院，成立於 17 世紀，現隸屬於法國文化部，為現今法國藝術教育的最高學府。學院本身典藏豐富，並自 19 世紀末起設置專屬藝

廊，除提供該校學生使用外，並結合自有之策展及出版部門、策劃經常性的當代展覽。該藝廊展場總面積約 800 平方米，位於巴黎左岸人文薈萃的聖杰曼區中心地帶，近年來所辦多項國際性展覽普獲藝壇關注。

巴黎高等藝術學院向為孕育國際知名藝術家之重要園地，基於豐富的教學資源與先天的地利因素，每年均吸引來自世界各地的優秀學子前來報考，校友不乏當今活躍於各大展及美術館的重要藝術家。為拓展臺灣當代藝術家於國際上之能見度，本會業於本年 6 月間邀請該校藝廊策展人費洛諾先生（Eric Félonneau）先生及特約藝評暨策展人羅德里格茲女士（María Inés Rodríguez），來台了解台灣當代藝術發展現況，並訂於明年 3 月辦理以台灣當代藝術為主題之展覽。

黃主委此次造訪，該校校長庫叟先生（Henri-Claude Cousseau）全程陪同，介紹學院內典藏館、圖書館、展廳及工作室等相關重要設施。數百年的歷史傳統、歷代師長與學子的豐厚成就累積，令學院的每一個角落都充滿濃厚的古典氣息。而因應現代藝術創作與科技結合的趨勢，高等美院亦在新興媒體藝術上進行極大的投資，傳統中求創新的企圖，在在顯現於學院的軟硬體設施上，毋怪乎法國在藝術文化方面，始終扮演龍頭的角色。由於黃主委曾經長年擔任南台灣首要藝術人才培育學府校長，對高等美院的諸多規劃甚表同感，表示此次的拜訪交流不僅令人印象深刻，亦極富意義。

（三）拜會日本文化中心

巴黎日本文化會館是由「國際交流基金」（日本外務省管轄之獨立行政法人機構）所管理的單位，主要職務是促進法國民眾對於日本文化之瞭解。

會館設立源起於 1982 年，經過多年規劃，1997 年正式營運。中心本身為一揉合古今的建築，包含有 500 平方公尺的多功能展演廳、電影放映室、圖書館、傳統茶屋等等，為一複合性的辦公暨展演中心，經常舉辦電影放映、傳統/當代日本表

演藝術、日式傳統文化體驗（如書道、花道、圍棋、日本酒試飲）、日本語教學與教師研修等等活動，為一推動日法交流的重要橋樑。

黃主委此次拜會該中心，與館長中川正輝先生略就國際交流相關事務初步進行意見交換，其中對於日本結合政府民間力量、在國際上推廣自我文化的努力甚表贊同，期盼我未來亦能吸引更多的各方資源挹注，獲取更寬廣的發聲空間。

（四）參觀彭麗博物館

彭麗博物館，又被稱為非洲、亞洲、大洋洲、美洲文明博物館，或非西方博物館，經前總統席哈克提議興建、1996 年開始規劃，經過十年的設計、建設，才於 2006 年 6 月 20 日舉行揭幕典禮。

不論從建築本體、設立目的、藏品內容及功能來看，彭麗博物館從規劃一開始，就成為國際博物館界的關注焦點。該館集中了原先非洲與大洋洲藝術館及人類博物館、共計多達 27 萬件的各大洲藝術品，惟僅有其中的 3,500 件作品被常設展示，部分則陳列於建築中心的環型透明柱體、相當壯觀；其餘藏品都被貯存在一個 6,000 多平方米的貯存室中，陸續以臨時展的方式，向公眾展示。

彭麗博物館除了承擔博物館職能之外，同時亦為一非西方藝術和人類文化學的高等教學與研究機構，頂樓設有完善的圖書文獻中心彭麗博物館，館內並有一無障礙的多功能表演廳，定期規劃一系列以傳統藝術為主的表演節目。

（五）訪問巴黎 104 藝文中心

104 藝文中心隸屬巴黎市政府，甫於 2008 年 10 月 11 日開幕。該中心前身原來是 19 區市立殯儀館，在巴黎市長 Bertrand Delanoë 和負責文化事務的副市長 Christophe Girard 的共同推動下，配合都市更新計畫應運而生。104 中心的展演規劃模式，是為全世界同類型建築的一大創新，藝術家將進駐館內並實地進行創作，

透過視覺和表演藝術等跨領域的創作活動，打破藝術創作和觀眾之間的隔閡。

根據中心的設立意旨，中心的主事者希望每年邀請約 200 位不同領域的藝術家在此地實際創作，作品內涵能與場地要素相結合，同時藉由開放他們的工作坊，與當地社區居民或來訪觀眾進行全面的互動，並歡迎民眾參與工作坊和即興創作。

104 中心經過整建，仍保有法國傳統工業型式建築風格，總計 35,000 平方公尺的園區空間，分隔為 16 個配有不同設備、不同大小的創作場地，預計於年底開放藝術家申請駐村，時間從 1 個月至一年不等。除了創作的空間，104 中心亦規劃有辦公室及表演廳，中庭十分廣大，平時亦可供辦理大型活動，為一閒置空間再利用的極佳典範。

黃主委造訪中心當日，由參與該中心設立計畫的 Constance de Corbière 主任秘書長接待。秘書長表示，當天適逢巴黎重要年度視覺藝術博覽會 FIAC 開幕首日，該博覽會向為巴黎市政府甚為重視的大型視覺藝術交流活動，以往均於巴黎市郊的貿易展覽館舉行，今年選擇 104 藝文中心辦理，頗有為該中心的正式開張錦上添花的意味，顯現出政府當局對此一空間的重視程度。黃主委對於該中心期盼結合社區、鼓勵新生代藝術家創作的做法甚表贊同，其中亦對即將進行之駐村計畫甚表興趣，希望在計畫正式起跑後，多多鼓勵台灣藝術家前來申請。

（六）參訪國立吉美亞洲藝術博物館

國立吉美亞洲藝術博物館，一般通稱「吉美博物館」，是由實業家吉美先生創辦於 1879 年，以個人旅遊各地的蒐藏品為主，經國家接收，並於 1927 年改組整建後，成為亞洲以外最大的亞洲藝術博物館。

改組後的國立亞洲藝術博物館因應法國博物館法的實施、以及經改制為國家行政法人組織的要求，近年內重新就博物館的教育功能進行思考、改變展品陳列方式，期望能使民眾有系統地認識亞洲傳統藝術。另外，當代亞洲藝術創作、原民文化藝術品等，雖非吉美博物館的收藏重點，但因各博物館逐漸強化傳統與當代的對

話，近期亦著手規劃結合傳統與創新的相關展覽。

吉美博物館新任吉耶思館長（Jacques Giès）過去為展覽部主任，多年來與台灣互動良好、曾造訪台灣多次，數年前策劃敦煌藝術大展時，即曾與時任國立台南藝術大學校長的黃主委合作過，此次應黃主委造訪巴黎時機，再度會面、備感親切，希望未來能再與台灣有進一步的交流機會。

肆、心得與建議

黃主委此次訪法時間十分短暫，僅於當地停留 4 天，雖然以參與台法獎相關活動為主，但事實上抵法後即陸續會晤法國外交部國際合作與發展司、法國文化部、羅浮宮相關首長及當地藝文界人士，就台法未來加強合作之可能性進行意見交流。訪法期間另參訪音樂城、104 當代藝文空間、彭麗博物館及吉美亞洲藝術博物館、東京宮等展演機構，就當地藝文環境之發展進行了解，行程十分緊湊。

在馬不停蹄的參訪與會晤過程中，各參訪單位均表現高度的誠意，在週末時間安排會面。經過各導覽者對於館所組織、角色或功能等方面深入淺出的解說，也對法國當地許多重大藝文設施的規劃脈絡有更清楚的了解，許多前瞻性的構想，不求短期成效的執行態度，值得我們借鏡。

除參訪重要的藝文設施外，本次黃主委亦就延續台法可能的交流合作，與法國外交部、文化部等中央機構官員進行會晤。黃主委此次與羅浮宮館長的會晤，亦甚富意義。

羅浮宮為世界博物館的重要指標，近年來透過許多跨界合作案如開放供電影《達文西密碼》實地取景拍攝等等，讓該館不斷成為博物館界的話題焦點。羅浮宮在專業文物保存理念下，與社會進行實際互動、藉由大眾化的媒介方式推廣、擴散豐富的人類文化資產價值等等。2008 年羅浮宮跟導演蔡明亮合作、持續運用電影為推廣媒介，表現出該館對於跨界合作的開放態度。黃主委在與羅瓦赫特館長會面中所提及，於電影發表時結合表演、展覽或音樂會等形式，適度展現多元文化，將可豐厚文化交流的內涵。

伍、附錄－參訪單位簡介

（一）法蘭西學院(Institut de France)與台法文化獎簡介

法蘭西學院與人文政治科學院簡介

由國家設立、院士組成的法蘭西學院(Institut de France)成立至今已有 210 年歷史。該學院包括五所學院（法蘭西文學院、金石銘文學院、科學院、美術學院及人文政治科學院）。法蘭西學院最高領導人爲院長(chancelier)，現任院長加布里耶德伯樂以(Gabriel de Broglie)，於 95 年上任即應文建會邀請訪台（4 月 28 日至 5 月 2 日）。五所學院各設終身秘書(secrétaire perpétuel)、主席(président)、副主席(vice-président)。主席、副主席逐年輪替，終身秘書因可長期擔任，爲各學院之真正決策者。

人文政治科學院於 1795 年設立，以人文社會科學爲範疇，今日設有院士 50 人。法蘭西學院成員稱爲院士(académicien 或 membre)。院士爲終身職，新院士之遞補須等到出缺時才由該院全體院士在候選人中票選產生。

台法文化獎簡介

1996 年行政院文化建設委員會與法國法蘭西學院共同設立「中法文化獎」，旨在鼓勵歐洲人士研究推廣台灣文化，進而加強台歐雙邊文化關係。2002 年更名「台法文化獎」、於 2005 年續約時，將獎項受益人擴及歐洲國家。

台法文化獎從 2006 年開始設兩個獎項，獎金各爲 25,000 歐元，旨在鼓勵對台灣與歐洲文化交流有特殊貢獻之人士、團體或公私立機構。獎金儘可能頒給單一得獎者；若同一獎項有兩位併得時，獎金由兩者均分。

台法文化獎常務委員會，由人文政治科學院終身秘書及行政院文化建設委員會主委擔任委員。常務委員會負責籌辦評審會議、頒獎典禮等事宜，下設評審委員，人文政治科學院選派三位代表，行政院文化建設委員會選派三位代表。委員會並向

評審委員會建議關於會議召開次數、日期、地點、頒獎等內部組織規章及章程，經雙方同意後實施。

台法文化獎從籌設辦理以來，歷年得獎者名單如下：

第一屆：1996 年法國東方語文學院(Institut national des langues orientales)。該校創立於 1795 年，自 1840 年起開設中文課程。目前該校中文系約有千餘名學生，分修學士、碩士及博士學位，為法國公認最有歷史及成就之語言培訓學府。

第二屆：1997 年法國遠東學院(Ecole française d'Extrême-Orient)。該機構創立於 1898 年，是法國東方研究重鎮之一。

第三屆：1998 年利氏學社(Institut Ricci)。該機構隸屬於歷史悠久之耶穌會漢學研究傳統，長期以來推動文化交流工作。其中備受矚目的《漢法大辭典》是該學社歷經五十年努力的成果，成為國際漢學界不可或缺的工具書。

第四屆：1999 年法蘭西學術院(Collège de France)高級漢學研究所。該院創立於 1522 年，1920 年成立高級漢學研究所，以促進中法文化交流為使命，亦屬含國際漢學重鎮之一。

第五屆：2000 年漢學家雷威安(André Lévy)。雷氏為中國古典小說專家，譯作超過 21 本，如《西遊記》、《金瓶梅》、《聊齋誌異》、《牡丹亭》及當代台灣作家白先勇的《孽子》和《台北人》等，在推廣漢學研究及翻譯重要文學名著方面都有卓越之貢獻。

第六屆：2001 年巴黎外方傳教會(les Pères des Missions étrangères de Paris)。獎勵該會盡心盡力扶助花蓮地區的原住民。

第七屆：2002 年巴黎法亞中心(Centre France-Asie)。該中心長期以來協助赴法求學的台籍學生，此筆獎金隨後轉為台灣留法學生獎學金，共有五位學子受益。

第八屆：2003 年法國世界文化館(Maison des Cultures du Monde)。表彰該機構長期以來在引介台灣民間文化上的貢獻。該館隨後將獎金運用於邀請廖文和布袋戲團、漢唐樂府與鍾雲輝客家八音團等三個台灣團隊於 2005 年 3 月至法國參加該館主辦之第九屆「想像藝術節」活動。

第九屆：2004 年由普羅旺斯大學東南亞研究學院（IRSEA）副主任白尚德女士（Chantal Zheng）與法國國家科學研究中心（CNRS）研究組主任高敬文先生（Jean-Pierre Cabestan）代表其研究單位領獎，表揚兩個機構長期研究台灣人種歷史學/人種誌、宗教/醫療、歷史/地緣政治、經濟/台灣檔案以及華人社會法律與台灣政治制度之斐然成果。

第十屆：2005 兩位得主為 Françoise MENGIN 以及台灣法語教師協會（Association des Professeurs de Français de Taiwan），鼓勵前者對台灣如何突破國際地位問題之研究以及後者推廣法語教學與台法文化交流之成果。

第十一屆：2006 年得主為班任旅（Jean-Luc PENSO），為布袋戲大師李天祿於民國六十三年所收授的法國弟子，多年來發揚台灣布袋戲，並以布袋戲技巧演出「奧狄賽」、「阿拉丁神燈」等西方名劇，融入西方劇場技術，成效卓越。

第十二屆：2007 年有兩個得獎單位，一為致力於介紹亞非電影及發掘具潛力導演如侯孝賢、楊德昌、蔡明亮等的南特三大洲電影節策展人賈拉杜先生（Alain JALLADEAU）；二為以推展台灣及歐洲文化交流為宗旨的倫敦大學東方與非洲研究學院財金管理研究中心的台灣研究中心（Centre of Taiwan Studies, Centre for Financial and Management Studies, School of Oriental and African Studies, University of London）。

（二）音樂城

位於第 19 區，靠近巴黎市東北邊界、環繞 La Villette 公園的音樂城(cité de la musique)是巴黎音樂活動的重鎮之一，它的隔壁就是法國音樂的最高學府「國立巴

黎高等音樂學院」(Conservatoire national supérieur de musique de Paris)。音樂城是由建築師 Christian de Portzamparc 所設計，造型相當別緻，營造出流動的空間感，並於 1995 年開放。

音樂城內包括音樂博物館、教育多媒體中心、博物館文獻中心、現代音樂文獻中心及多個表演場地。一年約有 250 場音樂會在此舉行，邀請來自世界各地知名的音樂家，主要致力於培養歐洲有創造力的年輕音樂家，同時亦與外國合作異國音樂展。

音樂博物館內收藏了從 15 世紀至當代、世界各地的許多重要的古典樂儀器；另外還有許多小型開放空間，在星期假日提供各式音樂的小型演出，博物館的一樓有個書店，販售相當多的音樂書籍與 CD。

主要的音樂表演場地有二，音樂廳(Salle de concerts)，1000 個左右的位置，類似學校禮堂的場地，擁有獨特的聽覺效果，營造觀眾和音樂家之間多層次的關係；樓廳戲院(L'AMPHITÉÂTRE)，為一階梯形的音樂廳，擁有 250 個座位，為室內樂演出的好場所，並具有良好的音響與觀賞效果，許多重要的音樂演出在此舉行，大多仍以西方古典音樂為主，有時會有相當知名的古典音樂明星在此演出，本廳亦開放給劇場、電影和演講座談等活動。

此外，2006 年經法國前文化部長 Renaud Donnedieu de Vabres 和巴黎市市長 Bertrand Delanoë 共同宣告，將建設一個新的音樂廳 Philharmonie de Paris，大約 2400 百個位置，預定在 2012 年完工，新建築的花費將高達 17 億歐元，經費主要來源是法國政府與巴黎市政府。2007 年 4 月確定由建築師 Jean Nouvel 設計。

(三) 國立巴黎高等藝術學院 (École nationale supérieure des beaux-arts)

國立巴黎高等藝術學院隸屬於法國文化部，並屬於高等專業學院(grande école)系統，是法國藝術教育學習的最高階段，其前身是十七世紀路易十四所創立的「皇家繪畫與雕塑學院」(Académie royale de peinture et de sculpture)，而後經歷法國大

革命時期的「國立學院」、路易十八復辟期間的「皇家藝術學院」與七月革命後共和體制下的「國立高等學院」...等歷史演變而至今日，是法國藝術創造、文化遺產與歷史意義交會的高點，在世界藝術與文化上佔據了一個重要的位置。

巴黎高等藝術學院以五年學制為主，此外，法國藝術學習最高階的「塞納河研究計畫」（二年期）也隸屬於這所高等藝術學院的學程。這個向全世界廣召年輕而優秀的藝術家的研究計畫，以每年一次的國際（交換）展演以及高度地與博物館、藝術市場結合而聞名，是培育專業藝術家與一個不斷創造藝術可能性的計畫。學院設有二十幾個專業工作室，並聘請來自世界各地的重要藝術家擔任教授，如法國藝術大師 Christian Boltanski、Annette Messager 或日本重要藝術家 Tadashi Kawamata 等等都是學校的教授。此外，巴黎高等藝術學院還與全世界超過 50 間的藝術學院存有國際合作交流計畫，每年學院與學院之間頻繁地以藝術為主題進行工作室展覽與交流計畫。

巴黎高等藝術學院本身即是一個龐大的博物館，館藏始於皇家藝術學院時期，包含每一個成為院士之校友所捐贈的作品與歷屆羅馬獎的繪畫與雕塑作品...等等，二百五十年以來學院已經擁有五十萬筆收藏，這些收藏給予學校相當重要的歷史價值。介於 1860-1870 年之間拿破崙三世在羅浮宮對面建造了一些特別的展廳，是今日學院主要的展演場所，每年約有三到四檔展覽在此展廳展出，展覽內容包含古典藝術的展覽、新世代藝術學子的發表外與當代藝術策展...等。高等藝術學院展廳座落於馬拉格大道與桑樹庭園之間，位於巴黎市藝術文化濫觴與匯集公、私立重要藝術機構的聖杰曼藝廊區之中心地帶，面對羅浮宮而近鄰奧賽美術館與龐畢度中心...等巴黎重要的藝術機構，是巴黎市最重要的藝術展廳之一。

（四） 日本文化中心（即巴黎日本文化會館，**Maison de la culture du Japon à Paris**）

巴黎日本文化會館是由「國際交流基金」（日本外務省管轄之獨立行政法人機構）所管理的單位，主要職務是促進法國民眾對於日本文化之瞭解。目前，日本文

化會館的館長是中川正輝先生，會館工作人員約有 30 人。

會館的成立，源自於前總統密特朗先生於 1982 年訪日時，與時任內閣總理大臣鈴木善幸共同的構想。經過多年規畫，會館於 1994 年動工，1997 年正式掛牌營運。建築本體由日本建築師山中昌之與英國建築師 Kenneth Armstrong 共同設計，是在既有的十九世紀建築上加上玻璃帷幕改建而成。內部共有十一層樓（地上六層，地下五層），包含有 500 平方公尺的多功能展演廳、電影放映室、圖書館、傳統茶屋等等，舉辦活動涵括定期電影放映、傳統/當代日本表演藝術、日式傳統文化體驗（如書道、花道、圍棋、日本酒試飲）、日本語教學與教師研修等等。

日本文化會館的工作主旨包括：(1) 日法兩國之間的全面性對話與交流（源自創建之初所構想的「日法協力邁向 21 世紀之 20 項舉措」）：期望以會館場地，提供兩國人士各項會議、研討等事項使用；(2) 藝術交流事業：既深且廣，以各種面向介紹日本生生不息的燦爛文化；(3) 各項資訊提供、流通服務與圖書閱覽。除了官方的補助之外，各項交流活動都受到「日本友之會」（以日本企業家自發組成的民間單位）的人力、財力支持。

今年適逢日法交流 150 週年，會館舉辦了多項慶祝活動。包括《羽衣傳說》舞台公演、狂言公演、「當代日本調和精神設計大展」等等，將日本國民的審美意識與美學背景，具體而微地介紹給法國民眾，獲得各界來賓最高的讚賞。

（五）彭麗博物館(Musée du quai Branly)

彭麗博物館，又被稱為非洲、亞洲、大洋洲、美洲文明博物館，或非西方博物館，是由前總統希拉克親自提議興建的大型博物館；1996 年開始規劃，經過十年的設計、建設，才於 2006 年 6 月 20 日舉行揭幕典禮。那用支柱架空的既像一座航空母艦，又像一隻渾身長滿鱗片和植物的巨大昆蟲的超當代建築設計，創新採光及通風設計，被視為會呼吸的建築體，是出自著名法國建築師 Jean Nouvel 之手。整個工程耗費 2.32 億歐元。

彭麗博物館集中了原先設在巴黎 Porte dorée 的非洲與大洋洲藝術館的 2.4 萬件以及人類博物館(Musée de l'Homme)的 25 萬件非洲、大洋洲、亞洲和美洲館藏藝術品。但只有其中的 3500 件作品作為常設展品被陳列在 550 個佈置在一個長 200 米的一氣呵成的長廊中；其餘藏品都被貯存在一個 6000 多平方米的貯存室中，將陸續以臨時展的方式，向公眾展示。

巴黎彭麗博物館可說是一個體現非西方藝術和文明的人性與神奇的精品縮影；展品中包括各種拜物教的物神(fétiches)、塑像、面罩、飾物和各種宗教與日常生活器具，充分反映出人類原初社會的拜物的物種精神與創造性的偉大和多樣性。席哈克總統則在揭幕典禮上聲稱這是一座向曾經“被侮辱和蔑視的人民”致敬的博物館。

此博物館除了承擔博物館職能之外，還是一個關於非西方藝術和人類文化學的高等教學與研究機構。已 98 歲高齡的法國著名人類文化學家 Claude Lévi-Strauss 曾是這一博物館建造計畫的積極支持者；他把自己的兩件珍貴藏品也捐給博物館展出。彭麗博物館館內亦設立了一個以“Claude Lévi-Strauss”命名的多功能表演廳，定期規劃一系列以傳統藝術為主的表演節目。

(六) 104 巴黎市立藝術文化中心 (CENTRE 104 : CENTRE ARTISTIQUE ET CULTUREL DE LA VILLE DE PARIS)

隸屬巴黎市府的文化機構 104 中心甫於 2008 年 10 月 11 日開幕，以其總面積達三萬九千平方公尺的自由展演場地，為所有形式的藝術創作提供了一個獨樹一幟的創造園地。建築前身原來是 19 區市立殯儀館。這項改建計畫是巴黎市長 Bertrand Delanoë 和負責文化事務的副市長 Christophe Girard 最重要的文化政策之一。104 中心的展演規劃模式，是為全世界同類型建築的一大創新，藝術家將進駐館內並實地進行創作，打破藝術創作和觀眾之間的隔閡。中心建築外觀本身即為驚人之作，這個國際級的藝術創作中心，包含視覺和表演藝術等跨領域的創作活動。

兩位主任 Robert Cantarella 和 Frédéric Fisbach 冀望每年邀請約 200 位不同領域

的藝術家在此地實際創作，作品內涵能與場地要素相結合，同時藉由開放他們的工作坊，讓觀眾能看到每件作品從無到有的過程。來訪的觀眾都有機會直接和藝術家面對面，甚至參與工作坊和即興創作。觀眾有機會在特別規劃的上午場演出時先與藝術家們共進早餐或是參加戲劇工作坊。

104 中心場地設施介紹

104 中心保有法國傳統工業型式建築風格，兩個大廳都有玻璃天窗、專屬卸貨區、英式庭院、馬窖和儲藏庫，這些特徵也讓 104 中心原址，被列入 1997 年額外審核的歷史建築目錄中。地板面積總計 35000 平方公尺，分格為 16 個配有不同設備、不同大小的創作場地，預計每年將推出 30 至 35 個創作計畫，藝術家駐村時間從 1 個月至一年不等。除了創作的空間，為了營運後的整體流程規劃，104 中心也規劃了辦公室、置衣間、儲藏室、工作室等。104 中心另有 200 和 400 個座位的兩個表演廳。

104 中心的建成計畫

在一股整修舊建築給與新使命的風潮下，建築師 Jacques Pajot 在 104 中心的建設計劃中小心地保留了中心原有的歷史痕跡，也讓社會轉變的過程得到見證。

104 中心各個空間的差異性設計，使參觀本身即是一項樂趣，例如中央走廊、兩個大門(分別位於 104 rue d'Aubervilliers 和 5 rue Curial)、Aubervilliers 廳和其他工作室，分處中央大廳兩側的表演廳、空中花園等。另有其他可多元利用的空間和商店將於 2009 年初開幕。

(七) 國立吉美亞洲藝術博物館 (Musée Guimet)

國立吉美亞洲藝術博物館，一般通稱「吉美博物館」，是由實業家吉美先生創辦於 1879 年，館內收藏了他於世界各地旅行所蒐集回來的藝術品，特別是亞洲的藏品。博物館初設於里昂，後改為國家經營，於 1889 年遷往巴黎。1927 年，博物

館改組整建，自此成為亞洲以外地區最大的亞洲藝術博物館。現今，吉美博物館亦負責行政管理緊鄰的「佛教藝術館」與同以東亞藝術為主題的「丹納利博物館」（Musée d'Ennery，由熱愛亞洲藝術的十九世紀劇作家丹納利個人收藏構成）。「佛教藝術館」是吉美博物館的副館，於 1991 年時在法蘭西學院教授催生，展出吉美先生從日本帶回的部分藝術品。

吉美先生在創設美術館時，本來是想以東亞佛教藝術繪畫為主軸，建立宗教歷史博物館。不過，由於改組後的國立亞洲藝術博物館肩負有教育功能，所以今天的展品規畫是以地理疆界與時代風格做為區分，期望能使民眾有系統地認識亞洲傳統藝術。至於當代亞洲藝術創作，以及原民文化的藝術品，都不是吉美博物館的收藏重點，但因各博物館逐漸強化傳統與當代的對話，亦規劃部分近代東亞藝術的展覽。

吉美博物館的館藏以部門區分如下：(1) 阿富汗與巴基斯坦；(2) 喜馬拉雅藝術（包括西藏）：以青銅小雕像、佛教器物、唐卡為主；(3) 中南半島：是本館最豐富的收藏，以高棉建築裝飾與雕塑最多，也包括占婆藝術、泰國大城（艾優塔亞）藝術，以及印尼、緬甸、老撾等地的藝術作品；(4) 中亞（包括新疆）；(5) 中國：卷軸畫、菩薩像、雕刻、器物等；(6) 朝鮮半島；(7) 日本：墨繪、屏風、能樂面具等；(8) 印度；(9) 織品（1979 年由私人捐獻之收藏而建立）。

除了豐富的收藏之外，博物館自成立之初即附設圖書館，以東亞藝術、考古書籍見長。收藏歐亞各種語言圖書十萬餘冊，雜誌期刊一千五百多種，其中一部分納入法國大學聯合圖書電子資料庫。自 2001 年起的新書則納入法國國立博物館附屬圖書館總目錄。另外，圖書館也保存有許多歐洲語言書寫的十七、十八世紀古版書籍、日本江戸時期畫冊（700 餘冊）、藏語著作、中國清代地圖、烏爾都語文獻、維吾爾語手稿殘件，以及一些東方研究專家的手稿等等。

（八）巴黎市立現代美術館（Musée d'art moderne de la Ville de Paris）

巴黎市立現代美術館位於「東京宮」的東翼，原是 1937 年巴黎舉辦萬國博覽會時的展館之一。1961 年，在「小宮殿」（Petit Palais）提供的藏品基礎上，整合

了多位收藏家的捐贈，正式成立「巴黎市立現代美術館」。展品以二十世紀的現、當代作品為主，約有八十萬件；2002 年起因石綿建材污染事件閉館整修，2006 年重新開幕。

本館展區包括：(1) 現代藝術：涵括了 1960 年代以前的作品，如野獸派、立體派、後立體派、奧菲歐派等等，其中又以德倫內（Delaunay）與萊傑（Léger）的作品為多。此外，也包含有一部份超現實主義與巴黎學派的作品；(2) 當代藝術：藏品創作年代為 1960 年代以後，包括新寫實主義、藝術激流運動（Fluxus）、觀念藝術、敘事造形等藝術風格的作品。另外也有不少抽象、實驗性質的創作；(3) 地下室：為一黑暗空間，展出當代近期的藝術創作及錄像藝術的作品。

本館收藏的個別藝術家作品亦相當可觀，其中包括安迪·沃荷、Robert Rauschenberg、John Heartfield 等。至於本館較為國人所熟知的收藏品則包括了 Raoul Dufy 的〈電精靈〉、馬蒂斯的〈舞〉、藤田嗣治的〈禮拜〉、白南準的〈奧蘭普·德古熱機器人〉等。

另外，巴黎市立現代美術館附設有一稱為「ARC」的策展與研究部門，成立於 1967 年，負責跨媒材創作與跨國合作事宜，曾經是美術館內一特殊的單位，在 1970 至 1980 年代一度具有自主權力，不過後來又回歸成為美術館直屬下轄單位。在美術館閉館整修期間，主要都是由 ARC 持續進行策展工作，在巴黎的寇蒂利亞修道院博物館進行相關展覽事宜。

（九）東京宮(Palais de Tokyo)

東京宮的創建始於 1934 年，為因應現代藝術作品收藏空間不足的需求，由巴黎市政府和國家合作興建，總體佔地約 22000 平方米，以宏偉的外觀與東西兩側對稱的建築構造為其特色。1937 年巴黎萬國博覽會期間，以現代藝術美術館宮殿(Palais des Musées d'art moderne)之名對外開放，市政府的收藏品在東翼的展場展出，西翼則在 1947 年成立國立現代美術館(Musée national d'art moderne)。在歷經多次不同藝術單位進駐後，目前東翼部份屬於巴黎市政府，自 1961 年起設置為巴

黎市現代美術館(Musée d'art moderne de la ville de Paris)；西翼部份則為國家政府財產，2002 年在此成立了東京宮當代創作中心(Palais de Tokyo/ Site de création contemporaine)，成為重要的當代藝術美術館之一，現任館長為瑞士籍的 Marc-Olivier Wahler(2006-)。

「跨領域藝術」為東京宮當代創作中心的最大特色，任何形式的當代創作，繪畫、雕刻、設計、服飾潮流、影像、舞蹈、電影、文學等都是館內展覽收藏的對象。由建築師 Anne Lacaton 和 Jean-Philippe Vassal 所設計的弧形貝殼狀的展場，能夠適應各種形式的展覽裝置或表演，在室內設計上即和一般傳統美術館有很大的差異。另外東京宮也在開放時間上與眾不同：開放時間為中午到午夜(星期二至日)。

在經費方面，東京宮約有 50 %來自國家文化部提供，由造型藝術評議會審查，2006 年約有一千八百萬歐元的補助；另外的經費來源還有合作廠商、贊助者及門票收入。在短短幾年之間，東京宮已成為法國及國際間當代藝術的重鎮之一，一年估計有超過二十萬名參觀者到訪。

目前東京宮仍有許多未開發空間，未來有更多更完善的展場設置計畫等待實行。在法國前總統席哈克(Jacques Chirac)的促成下，法國政府、龐畢度現代藝術中心以及東京宮正展開緊密的合作計畫，預計將在 2009 年的東京宮內，以造型藝術、影像、設計與電影為重點，呈現出嶄新的跨藝術展呈面貌，開啓法國當代藝術的新紀元。

(十) 巴黎秋季藝術節 (Festival d'automne)

巴黎秋季藝術節創始於 1972 年，是一個以當代藝術與跨領域藝術為主題的藝術節，主要包括戲劇、舞蹈、電影、音樂、造型藝術等範疇。秋季藝術節的構想來自致力提倡當代藝術的龐畢度總統。龐畢度總統除了希望在巴黎成立一所常設的當代藝術館之外（也就是後來於 1977 年開館的龐畢度中心），也能仿效柏林、阿姆斯特丹、維也納與威尼斯等城市，藉由城市藝術節的機會，提供各國藝術家與本地藝術家交流觀摩的機會。

自創立以來，秋季藝術節主要任務為：(1) 委託藝術家創作主辦單位規劃的藝術計畫；(2) 邀請外國藝術家在法國表演廳駐院擔任院長職務，以期提供「舊劇院、新思維」；(3) 鼓勵前衛藝術的展演，儘可能挑戰觀眾的藝術經驗；(4) 邀請國外聲譽卓著但未曾在法國演出的作品；(5) 邀請非西方傳統的各國藝術於法國演出。此五項任務著重國際合作與文化交流，長期以來不斷為法國本地藝術家與觀眾注入文化活水。

1980 年代 Jack Lang 出任文化部長以來，秋季藝術節更進一步加強國際化的節目規劃。同時，藝術節經費不再大量依賴國家財政；1988 年起，民營企業捐款開始成為藝術節的經費來源之一。1992 年起，藝術節成立「秋季藝術節之友協會」，以便更有效地擴充財源；不但有民間的基金會、企業家慷慨解囊，也開放一般民眾小額捐款。政府單位的補助款，則主要來自文化部、巴黎市政府，以及大巴黎（法蘭西島）區政府。

由於規模不斷擴大，目前秋季藝術節的舉辦時間，大致是從 9 月到 12 月，每年大約有 50 檔節目，展演地點遍及巴黎地區的諸多劇院、音樂廳、藝文空間等地，堪稱巴黎的全民運動。

（十一）羅浮宮（Musée du Louvre）

始建於 12 世紀末的羅浮宮，原是用來置放王室財寶與武器的堡壘（原護城河遺跡仍有部分保留至今）。1682 年，王室遷往凡爾賽宮，羅浮宮不再做為皇室的日常居所。大革命期間，羅浮宮被改為博物館向民眾開放，並在拿破崙的擘劃下大規模擴建。1870 年代的巴黎公社動亂期間，部分附屬建築被焚毀，但主體建築屹立至今。1989 年，由前總統密特朗先生，以不經投標的方式直接委託華裔設計師貝聿銘先生著手改造羅浮宮計畫，因而有了今天舉世聞名的玻璃金字塔建築。

羅浮宮現有收藏品共有 40 萬件。就藏品數量而言，是與台北故宮博物院（藏品約 66 萬件）齊名的世界四大博物館之一。羅浮宮的展廳主要區分為黎塞留庭院、蘇利庭院、德農庭院三個部份，展品涵括雕塑、繪畫、美術工藝、伊斯蘭文物、古

埃及文物、古希臘羅馬文物等門類。除了常設展之外，並積極尋求民間企業贊助，推出特別展。羅浮宮分館預計於 2010 年開幕，館址落腳於法國北部的蘭斯 (Lens)；分館空間足夠展出本館文物約 500 至 600 件，未來定期更換展品，達到文化下鄉的目標。

2002 年，約有 570 萬人次參觀羅浮宮，其中近六成是付費參觀，一成是年卡會員，三成是免費參觀。2006 年，羅浮宮編列預算約 1 億 9 千萬歐元，該年度的收入有六成是來自公部門補助，四成是來自門票、捐款與贊助。

為擴充財源，也為 21 世紀博物館經營找尋新的出路，羅浮宮近年來有許多創舉。例如 2006 年與美國亞特蘭大的海依美術館簽約，將 142 件羅浮宮展品出租給該館三年。另外，阿拉伯聯合大公國以 10 億歐元的代價，買下為期 30 年的「羅浮宮」招牌經營權，預計將在 2012 年於首都阿布達比開設「羅浮宮」博物館。羅浮宮的這些創新舉措，在 2007 年引起文化界高度關注。前館長 Françoise Cachin 投書媒體，強調文化不可出賣，獲得 5000 名藝文界人士支持，以及前文化部長 Jack Lang 的力挺。

陸、訪法圖片資料



法蘭西學院
及台法文化獎



法蘭西學院



第 1 2 屆 台 法 獎 頒 獎 典 禮



黃主委、德黑值年主席（François Terré）及亞爾柏終身秘書（Michel Albert）



頒獎典禮現場

第 12 屆台法獎頒獎典禮



「歐洲獎」得主倫敦大學東方與非洲研究學院財金管理研究中心
—台灣研究中心 代表致詞



黃主委與「法國獎」得主南特三大洲影展賈拉杜先生

第 13 屆 台 法 獎 評 審 會 議



黃主委與法方主席亞爾柏終身秘書相見歡



台法雙方與會人員合影



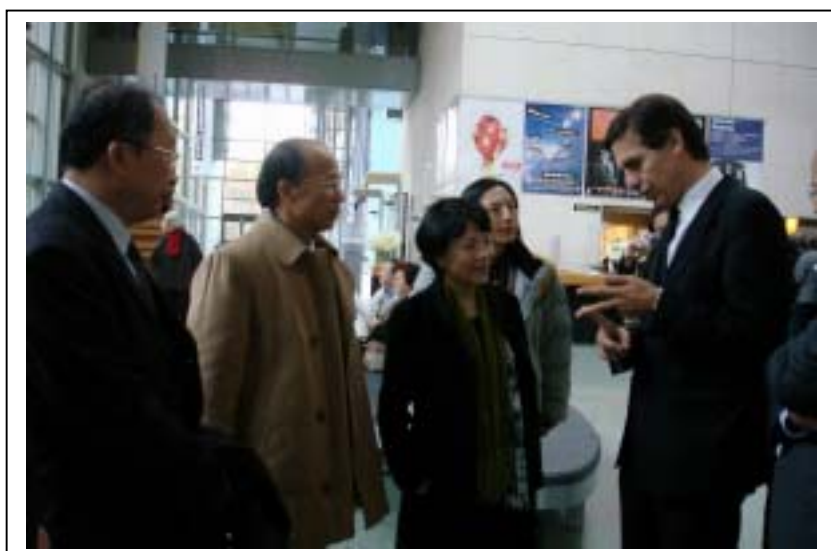
音 樂 城



音 樂 城

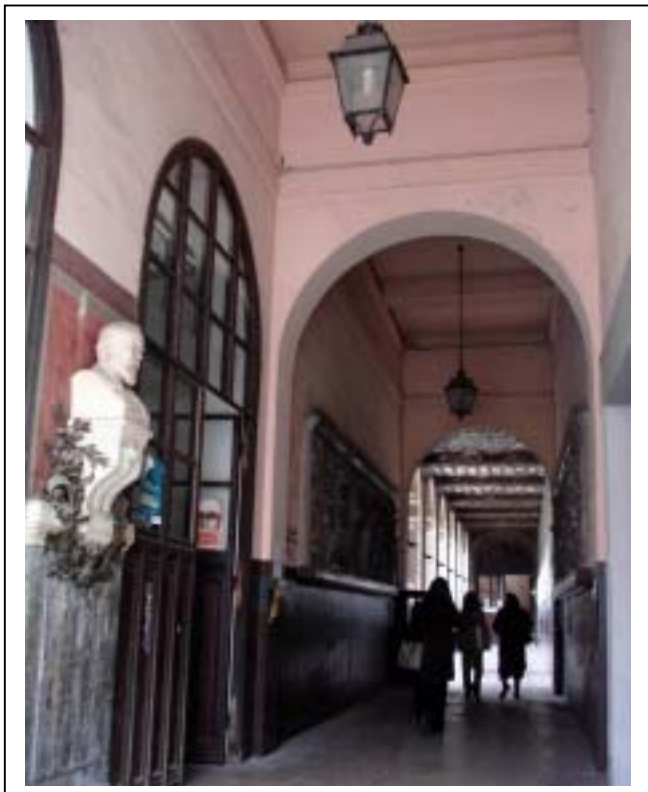


音 樂 博 物 館 典 藏



黃主委與音樂城總監白亞勒 (Laurent Bayle)

巴黎高等藝術學院



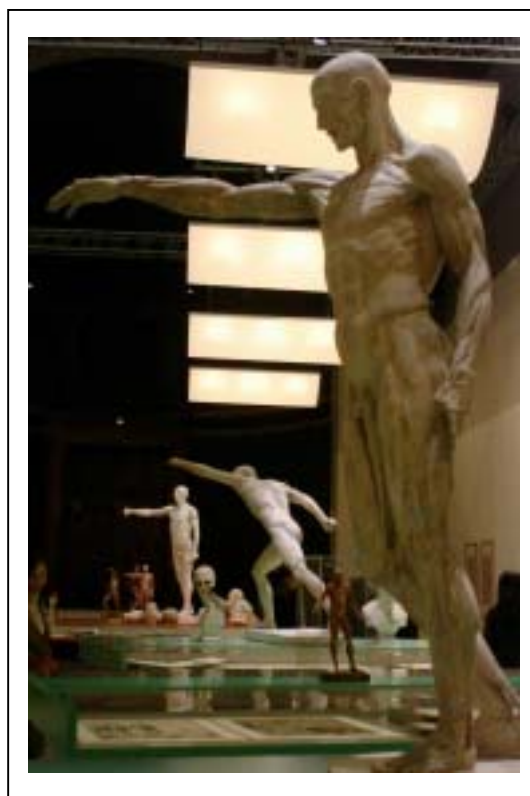


黃主委觀賞 Guillaume Paris 大師工作坊
學生作品

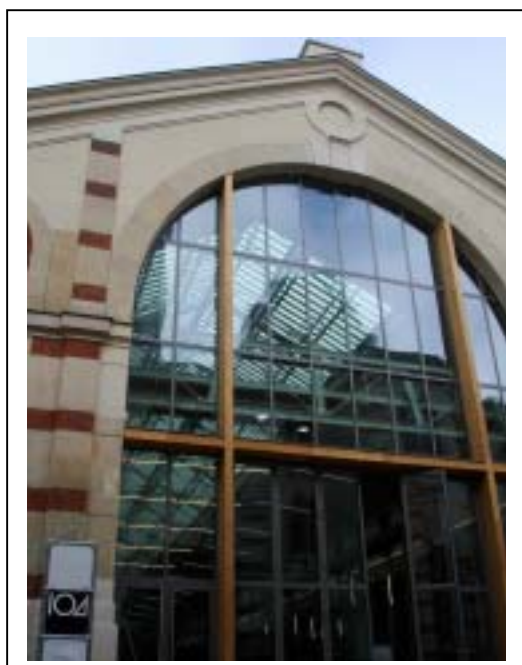
黃主委與庫叟院長（Henri-Claude
Cousseau ）



巴黎高等藝術學院圖書館及展廳



104 藝文中心





104 藝文中心內部展覽
藝術博覽會一景



日本文化中心



黃主委等一行與館長中川正輝先生會面



黃主委參觀刻於中心展出之日本設計主題特展



黃主委於參觀展覽後題字留念

吉美亞洲藝術博物館



館長吉耶思（Jacques Giès）為黃主委導覽



吉美博物館內藏品



巴黎市立現代美術館



東京宮

